



Številka: 4300-41/2009/2

Datum: 22. 5. 2009

ZADEVA: POVABILO K ODDAJI PONUDBE

Vabimo vas, da na podlagi sklepa o začetku postopka oddaje javnega naročila, št. 4300-41/2009/1, zaporedna številka 23/2009-TP, oddate ponudbo:

1. **Naročnik:** Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve, Ljubljana, Kotnikova 5, matična št.: 5022860000, davčna št.: 76953475.
2. **Predmet:** izvedba raziskovalne naloge z naslovom »Postopki, organizacija in standardi na področju posvojitev«.
3. **Oseba naročnika, pristojna za dajanje pojasnil:** ponudnik lahko v zvezi z naročilom pridobi dodatna pojasnila pisno od Tanje Oberski, faks: 01 369 75 63, elektronski naslov: tanja.oberski@gov.si, ali po telefonu: 01 369 75 00.
4. **Pogoji:**
 - 4.1. Storitve se bodo izvedle v skladu z razpisno dokumentacijo, pogodbami ter veljavno zakonodajo.
 - 4.2. Plačilo po opravljenem delu, rok plačila je 30. dan po uradnem prejemu in potrditvi računa, ki ga po izpolnitvi pogodbenih obveznosti izstavi izvajalec na naslov naročnika, Kotnikova 5, Ljubljana.
 - 4.3. Ponudba:
 - mora prispeti do naročnika **najkasneje 27. 05. 2009 do 12. ure** in se lahko dostavi naročniku osebno ali po pošti in mora biti predložena v zaprti ovojnici, na kateri mora biti naslov naročnika, naslov ponudnika ter oznaka: »**NE ODPIRAJ, PONUDBA – izvedba raziskovalne naloge na področju posvojitev**«.
 - mora vsebovati izpolnjeno izjavo o izpolnjevanju pogojev, izjavo za pridobitev osebnih podatkov, ponudbo in vzorec pogodbe.
 - 4.4 Ponudnik:
 - je registriran pri pristojnem sodišču ali drugem organu na področju družboslovne dejavnosti,
 - ni bil pravnomočno obsojen zaradi kaznivih dejanj, ki so opredeljena v Kazenskem zakoniku kot hudodelsko združevanje, sprejemanje podkupnin pri volitvah (velja za fizične osebe), nedovoljeno sprejemanje daril, nedovoljeno dajanje daril, jemanje podkupnine (za fizične osebe), dajanje podkupnine, sprejemanje daril za nezakonito posredovanje in dajanje daril za nezakonito posredovanje, goljufija, poslovna goljufija, preslepitev pri pridobitvi posojila ali ugodnosti in zatajitev finančnih obveznosti ter goljufija zoper finančne interese Evropske Skupnosti v smislu 1. člena Konvencije o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti in pranje denarja. Za tovrstna dejanja niso bile obsojene tudi osebe pooblaščenice za zastopanje;
 - proti ponudniku kot gospodarskemu subjektu ni uveden ali začel postopek prisilne poravnave, stečajni postopek ali likvidacijski postopek;
 - ni bil s pravnomočno sodbo v katerikoli državi obsojen za prestop v zvezi s poklicnim ravnanjem in da ni storil velike strokovne napake s področja predmeta javnega naročila;
 - izpolnjuje obveznosti v zvezi s plačili prispevkov za socialno varnost in v zvezi s plačili davkov v skladu z zakonskimi določbami države, kjer ima sedež;

- ima plačane vse zapadle obveznosti do podizvajalcev v predhodnih postopkih javnega naročanja;
- v zadnjih šestih mesecih od oddaje ponudbe ni imel blokirane računa;
- je finančno in poslovno sposoben in razpolaga z zadostnimi kadrovskimi in tehničnimi zmogljivostmi.

5. Merili: najnižja ponudbena cena in reference ponudnika s področja družinskih razmerij.

Ponudnik, ki bo ponudil najnižjo ponudbeno ceno, bo ocenjen z 10-imi točkami, ostali ponudniki ustrezno nižje, glede na odstotkovno odstopanje od najnižje ponudbene cene.

Za vsako referenco s področja družinskih razmerij bo ponudnik ocenjen z 1 točko, najvišje možno število točk je 5.

6. Pogodba: Naročnik bo s ponudnikom, ki bo dosegel najvišje število točk, sklenil pogodbo. Ponudnik je dolžan podpisati pogodbo v roku petih dni po prejemu podpisanih izvodov s strani naročnika.

7. Pravno varstvo:

Zahtevek za revizijo lahko v skladu z Zakonom o reviziji postopkov javnega naročanja (Uradni list RS, št. 94/2007 – uradno prečiščeno besedilo) vložijo vsaka oseba, ki ima ali je imela interes za dodelitev naročila in ki verjetno izkaže, da je bila ali bi ji lahko bila povzročena škoda zaradi ravnanja naročnika, ki se v zahtevku za revizijo navaja kot kršitev naročnika v postopku oddaje javnega naročanja.

Vlagatelj mora v zahtevku za revizijo navesti svoj naziv in kontaktno osebo, naziv naročnika, javno naročilo in obvestilo o dodelitvi naročila, če je bilo poslano ponudnikom, kršitve, dejstva in dokaze, s katerimi se kršitve dokazujejo, ter predložiti potrdilo o vplačilu takse v višini 700,00 EUR, na transakcijski račun RS, Ministrstva za finance št.: 01100-1000358802 – taksa za postopek revizije javnega naročanja, določen v Pravilniku o podračunih ter načinu plačevanja obveznih dajatev in drugih javnofinančnih prihodkov (Uradni list RS, št. 138/2006, 117/2007, 120/2007, 11/2008, 41/2008, 76/2008).

Zoper obvestilo o dodelitvi naročila lahko ponudnik vložijo zahtevo za revizijo v desetih dneh od prejema obvestila o dodelitvi naročila.

Zahtevek za revizijo se vložijo v dveh izvodih pri naročniku. S kopijo zahtevka za revizijo vlagatelj obvesti tudi Ministrstvo za finance, sektor za javna naročila in koncesije.

Zahtevek za revizijo se pošlje naročniku po pošti priporočeno s povratnico, ali v elektronski obliki, če je overjen s kvalificiranim potrdilom.

Vabimo vas, da podate ponudbo.

Gordana MOŽINA FLORJANC
vodja javnega naročila

Priloge:

- izhodišča raziskovalne naloge
- ponudba
- izjava o izpolnjevanju pogojev
- izjava za pridobitev osebnih podatkov
- vzorec pogodbe

PRIPOROČENO S POVRATNICO!

POSTOPKI, ORGANIZACIJA IN STANDARDI NA PODROČJU POSVOJITEV

1. Predmet in cilji raziskave:

Posvojitev kot posebna oblika varstva otrok je vselej usmerjena v zagotavljanje koristi otroka, vendar pa je pri tem potrebno upoštevati tudi druge udeležence v postopku posvojitve, to je otrokove biološke starše in posvojitelje. Zaradi nesorazmerja med številom posvojenih otrok in številom parov, ki želijo posvojiti otroka, je problematika posvojitve deležna tudi precejšnje medijske pozornosti. Z namenom proučiti obstoječo doktrino in prakso socialnega dela na področju posvojitve, ki zagotovo v veliki meri determinira kakovost storitev in s tem tudi uspešnost posvojitve, je Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve v letu 1998 in 1999 naročilo dve raziskavi, in sicer »Postopek posvojitve« in »Organizacija in standardi na področju posvojitve«, ki ju je izdelala takrat še Visoka šola za socialno delo.

Glede na dejstvo, da je od raziskav preteklo že 10 let, smo mnenja, da bi bilo smiselno omenjeni raziskavi, ki celovito zajemata problematiko posvojitve, nadgraditi oz. dopolniti za obdobje od leta 1998 do danes, in sicer tako v smislu analize empiričnih podatkov o posvojitvah, analize dejanskega stanja glede na spremembe zakonodaje (na področju rejništva je bil sprejet nov zakon, pristopili smo h Konvenciji o varstvu otrok in sodelovanju pri mednarodnih posvojitvah, z Makedonijo smo podpisali Sporazum o meddržavnih posvojitvah) kot tudi ob upoštevanju aktualnega družbenega stanja (npr. pri mednarodnih posvojitvah večja samoiniciativnost kandidatov za posvojitev kot posledica večje mobilnosti in pretoka informacij, pobude istospolnih partnerskih skupnosti po posvojitvi otrok, ipd.).

2. Izhodišča projekta:

Dopolniti obstoječe znanje, teoretske koncepte in metode na področju posvojitve ter ponuditi izhodišča in priporočila za izdelavo strokovnih standardov, ki bi poenotili strokovno prakso in izenačili kakovost storitev za vse udeležence v postopku posvojitve pri vseh izvajalcih.

Konkretne vsebine raziskave:

1. **Doktrina in praksa socialnega dela na področju posvojitve v zadnjih 10 letih;**
2. **Priprava potencialnih posvojiteljev na posvojitev** (vsebine, trajanje usposabljanja, individualno oz. skupinsko);
3. **Vidik mednarodnih posvojitve otrok iz drugega kulturnega okolja** (razlogi »za« in »proti«, specifične in potrebna specifična znanja bodočih posvojiteljev);
4. **Ureditev in praksa na področju domačih in mednarodnih posvojitve v pravnih sistemih izbranih držav: Avstrija, Italija, Francija, Velika Britanija, Ruska Federacija** (vrste posvojitve, postopek, priznavanje tujih odločb, spremljanje družin po posvojitvi, ipd.).

3. Rok izdelave raziskave: do 20.11.2009, in sicer v dveh fazah:

1. faza: do 30.6.2009
2. faza: do 20.11.2009

4. Vsebina projekta po fazah:

1. faza: konceptualni okvir in teoretske podlage (skladno z 2. členom vzorca pogodbe)
2. faza: zbiranje in analiziranje relevantne znanstvene in zakonodajne literature, priprava ev. vprašalnikov, izvedba ankete oz. intervjujev na reprezentativnih vzorcih, obdelava podatkov, interpretacija dobljenih rezultatov s povzetkom in konkretnimi predlogi za spremembe, zaključno poročilo s sklepnimi ugotovitvami;

5. Ciljne skupine uporabnikov rezultatov projekta:

Neposredna ciljna skupina uporabnikov rezultatov so predvsem strokovni delavci centrov za socialno delo in Ministrstva za delo družino in socialne zadeve, ki delajo na področju posvojitev. Rezultati raziskave bi bili seveda dostopni širši javnosti oz. vsem zainteresiranim.

PONUĐNIK

PONUĐBA št. _____

V skladu s povabilom k oddaji ponudbe smo pripravljene izvajati _____, po zahtevah iz povabila k oddaji ponudbe ter pogodbe:

Ponudbena cena z DDV: _____ EUR.

Rok izvedbe raziskave: _____.

Ponudnik bo naročniku (izvedba) _____.

Opcija ponudbe: _____.

Datum:

Žig in podpis ponudnika:

PONUĐNIK: _____

PONUĐBA št. _____

1. Registrirano ime ponudnika:	
2. Sedež ponudnika:	
3. Sodišče, pri katerem je ponudnik vpisan	
4. Številka registrskega vpisa	
5. Odgovorna oseba ponudnika (podpisnik pogodbe) – funkcija	, direktor
6. Kontaktna oseba:	
telefon:	
telefaks:	
e-pošta:	
7. Transakcijski račun:	
8. Davčna številka oz. ID za DDV:	
9. Matična številka:	
10. Skupna ponudbena cena v EUR brez in z DDV	
11. Veljavnost ponudbe:	

Kraj in datum: _____ Ponudnik: _____

Žig in podpis:

IZJAVA

ponudnika o izpolnjevanju pogojev za izvedbo javnega naročila in sprejemu pogojev iz razpisne dokumentacije

Izjavljamo,

1. da nismo bili pravnomočno obsojeni zaradi kaznivih dejanj, ki so opredeljena v Kazenskem zakoniku (Uradni list RS, št. 55/08 (66/08 popr.)): hudodelsko združevanje, sprejemanje podkupnin pri volitvah (velja za fizične osebe), nedovoljeno sprejemanje daril, nedovoljeno dajanje daril, jemanje podkupnine (za fizične osebe), dajanje podkupnine, sprejemanje daril za nezakonito posredovanje in dajanje daril za nezakonito posredovanje, goljufija, poslovna goljufija, preslepitev pri pridobitvi posojila ali ugodnosti in zatajitev finančnih interesov Evropske skupnosti; pranje denarja. Za tovrstna dejanja niso bile obsojene tudi osebe pooblaščenice za zastopanje;
2. da proti nam kot gospodarskemu subjektu ni uveden ali začel postopek prisilne poravnave, stečajni postopek ali likvidacijski postopek ali drug postopek, katerega posledica ali namen je prenehanje našega poslovanja, da poslovanje ne upravlja sodišče, da nismo opustili poslovno dejavnost ali je v katerem koli podobnem položaju in da ni bil proti nam uveden katerikoli drug postopek, podoben navedenim postopkom v skladu s predpisi države, v kateri imamo sedež;
3. da nismo bili s pravnomočno sodbo v katerikoli državi obsojeni za prestopke v zvezi z našim poklicnim ravnanjem in da nismo storili velike strokovne napake s področja predmeta javnega naročila;
4. da izpolnjujemo obveznosti v zvezi s plačili prispevkov za socialno varnost in v zvezi s plačili davkov v skladu z zakonskimi določbami države, kjer imamo sedež;
5. da imamo plačane vse zapadle obveznosti do podizvajalcev v predhodnih postopkih javnega naročanja;
7. da v zadnjih šestih mesecih od oddaje ponudbe nismo imeli blokirane računa;
8. da razpolagamo z zadostnimi kadrovske in tehnične zmogljivostmi.

Ustrezno izpolnite in obkrožite:

- A. Dejavnost lahko opravljamo na podlagi vpisa v Sodni register, pod vložno številko _____, oz. na osnovi vpisa v Poslovnem registru, vodenem pri AJPES: _____.
- B. Za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila smo na podlagi Zakona _____ pridobili ustrezno dovoljenje, številka _____ izdano pri _____ dne _____.
- Smo člani naslednje organizacije: _____
(vpisati le v primeru, če mora biti gospodarski subjekt za opravljanje svoje dejavnosti član posebne organizacije-zbornice, združenja itd..).
- C. Za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila ne potrebujemo posebnega dovoljenja in lahko dejavnost opravljamo že na podlagi vpisa v sodni register oz. vpisa pri Davčnem uradu. (če ste izpolnili točko B., v tem primeru točke C. ne izpolnujete; če niste izpolnili točke B, izpolnite točko C.)

S podpisom te izjave tudi potrjujemo:

- da se v celoti strinjamo in sprejemamo razpisne pogoje naročnika za izvedbo javnega naročila;
- da smo korektno izpolnjevali pogodbene obveznosti iz prejšnjih pogodb, sklenjenih v zadnjih treh letih.

Ta izjava je sestavni del in priloga ponudbe.

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so zgoraj navedeni podatki točni in resnični. resnični in nezavajajoči, ter da fotokopije priloženih listin ustrezajo originalu.

Izjava za gospodarske subjekte, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji mora biti podana oz. potrjena pred pristojnim organom (notarjem ali drugim pristojnim organom v državi kjer ima gospodarski subjekt svoj sedež).

Datum: _____

Žig in podpis ponudnika:

Ponudnik: _____

Naročnik : RS, Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve

IZJAVA ZA PRIDOBITEV OSEBNIH PODATKOV

Dovoljujemo naročniku Ministrstvu za delo, družino in socialne zadeve, da lahko za namene _____, pridobi osebne podatke iz uradnih evidenc državnih organov, organov lokalnih skupnosti ali nosilcev javnega pooblastila za naslednje osebe, ki so pooblašcene za zastopanje:

Ime in priimek: _____

Ime in priimek: _____

Ta izjava je sestavni del in priloga ponudbe.

Datum: _____

Žig in podpis ponudnika

REPUBLIKA SLOVENIJA, MINISTRSTVO ZA DELO, DRUŽINO IN SOCIALNE ZADEVE,
Kotnikova 5, Ljubljana, matična št.: 5022860, davčna št.: 76953475, ki ga zastopa minister dr. Ivan Svetlik (v nadaljevanju: naročnik)

in

_____, matična št.: _____,
_____, ID št.: _____, TRR št.: _____,
_____, odprt pri _____, ki ga
zastopa _____ (v nadaljevanju: izvajalec)

skleneta naslednjo

P O G O D B O, št. _____
o izdelavi raziskovalne naloge » _____ «

1. člen

Pogodbene stranki uvodoma ugotavljata:

- da je predmet pogodbe naročilo avtorskega dela, in sicer raziskovalna storitev,
- da je naročnik izvedel javno naročilo številka _____ in da je ponudba izvajalca ekonomsko najugodnejša, zato se izvajalec izbere kot najugodnejši ponudnik za izdelavo raziskovalne naloge: » _____ «.

2. člen

Izvajalec se zavezuje, da bo do _____ izdelal in naročniku posredoval predlog raziskovalne naloge, ki mora obsegati:

- naslov raziskovalne naloge
- ime nosilca, akademski naziv, evidenčno številko v registru raziskovalcev,
- sodelavci, njihov akademski naziv in institucijo, evidenčno številko v registru raziskovalcev,
- naziv sofinancerjev, vrednost in številko pogodbe,
- predlog dispozicije,
- izhodišče raziskave in delovne hipoteze,
- cilj in namen raziskave,
- utemeljitev raziskave na teoretični ravni,
- utemeljitev na katerem področju bo mogoče raziskovalna znanja neposredno uporabiti,
- metode dela,
- časovni plan raziskave, razdeljen po fazah, s finančnim ovrednotenjem faz v bruto znesku,
- predvideni stroški v sredstvih, raziskovalnih urah in fazah, ki opredelijo materialne stroške po posameznih postavkah raziskave (anketiranje, pisarniški material, kilometrine, fotokopiranje, ipd.) in nagrade raziskovalcev v bruto znesku,
- predlog ureditve avtorskih pravic do raziskovalne naloge.

Predlog mora biti podan v dveh izvodih.

Naročnik v roku 3 delovnih dni predlog pregleda in nanj poda morebitne pripombe in da izvajalcu potrebna navodila za končno izdelavo raziskovalne naloge, pri tem pa ne sme posegati v svobodo znanstvenega in umetniškega ustvarjanja raziskovalca oziroma predlog potrdi.

Izvajalec mora pripombe in navodila izvajalca upoštevati. V kolikor izvajalec ne bo upošteval navodil iz prejšnjega odstavka tega člena, bo naročnik izvajalcu vrnil gradivo v popravek in dopolnitev, vse dokler navodila in usmeritve ne bodo upoštevane in realizirane.

3. člen

Izvajalec se zavezuje, da bo, po potrditvi predloga raziskovalne naloge, do _____ izdelal ter naročniku posredoval raziskovalno nalogo » _____ «, v 5 izvodih v klasični vezani obliki (v špiralo ali vezano) in 1 izvod na elektronskem nosilcu, ki bo:

- vsebovala na prvi strani naslov naloge, naziv izvajalca ter naročnika in leto izdelave, sledijo pa kazalo, izvleček v slovenskem in angleškem jeziku, posamezna poglavja, povzetek za odločanje, literatura in viri,
- izdelana v A4 formatu, font Ariel CE, velikost črk 12, razmik med vrsticami 1,5, strani morajo biti oštevilčene, izdelek mora biti tiskan obvezno obojestransko, maksimalno število znakov skupaj z razmiki na stran je 2000,
- imela obvezni izvleček na pol A4 strani v slovenskem in angleškem jeziku,
- imela obvezen povzetek za odločanje, v katerem so opredeljeni ključni cilji in ugotovitve naloge, pri tem pa sodeloval z naročnikom.

4. člen

Naročnik bo nadzoroval delo izvajalca ter mu dajal navodila, pri tem pa ne bo posegal v njegovo svobodo znanstvenega in umetniškega ustvarjanja.

V kolikor izvajalec ne bo upošteval navodil iz prejšnjega odstavka tega člena, bo naročnik izvajalcu vrnil do tedaj izdelano gradivo v popravek in dopolnitve, ki bodo upoštevale navodila in usmeritve, dane s strani naročnika. V kolikor izvajalec dvakrat ne bo upošteval navodil iz prvega odstavka tega člena, lahko naročnik pisno odstopi od pogodbe.

5. člen

Izvajalec se zaveže ob sami predložitvi izdelane raziskovalne naloge predložiti naročniku zaključno poročilo o izdelavi raziskovalne naloge.

V primeru, da izvajalec ne predloži naročniku zaključnega poročila o izdelavi raziskovalne naloge, se šteje, da raziskovalne naloge ni izdelal. Naročnik mu vrne vse do tedaj že predloženo gradivo ter ima pravico do povrnitve škode, ki mu je zaradi neizpolnitve pogodbenih obveznosti s strani izvajalca nastala.

6. člen

Avtor se s sklenitvijo te pogodbe zaveže, da bo z izročitvijo raziskovalne naloge na ustvarjenem avtorskem delu, ki je predmet te pogodbe, na naročnika prenesel materialno avtorsko pravico, ki obsega pravico razpolaganja, distribucije in publiciranja raziskovalne naloge.

7. člen

Izvajalec se zavezuje, da bo naročniku za plačilo pogodbenih obveznosti v roku 10 dni po opravljeni obveznosti iz 3. in 5. člena te pogodbe izstavil račun. Naročnik se s to pogodbo zaveže, da bo izvajalcu za izdelano raziskovalno nalogo skupaj z zaključnim poročilom o izdelavi raziskovalne naloge plačal znesek v višini _____ EUR brez DDV oziroma _____ EUR z DDV, in sicer 30. dan po izpolnitvi obveznosti iz 3. in 5. člena te pogodbe oziroma od uradnega prejema računa, ki ga potrdi skrbnik na strani naročnika iz 8. člena te pogodbe.

Navedeni znesek bo naročnik nakazal na izvajalčev transakcijski račun, št. _____, odprt pri _____, iz proračunske postavke 2487 - Raziskave in razvoj, konto 4021 – Posebni material in storitve.

(Izvajalec ni/je zavezanec za DDV.) – (obkrožiti)

8. člen

Za uresničevanje pogodbenih obveznosti, določenih s to pogodbo, skrbita:

- s strani naročnika – Tanja Oberski, tel: 01/369 7571, email: tanja.oberski@gov.si odgovorni(a) nosilec(ka) projekta
- s strani izvajalca – _____ tel.: _____, email: _____

9. člen

Če izvajalec ugotovi, da opravljanje pogodbenih obveznosti ne poteka v skladu s predlogom raziskovalne naloge, je dolžan o tem nemudoma obvestiti naročnika in ga v primeru, v kolikor naloge ne bo mogel izvesti do poteka roka, pisno zaprositi za podaljšanje roka.

Podaljšanje roka je upravičeno v naslednjih primerih:

- višja sila (dogodek, ki ne izvira s strani izvajalca in ga ni mogel pričakovati, se mu izogniti ali ga preprečiti);
- neizpolnjene obveznosti naročnika, določenih v tej pogodbi;
- vse spremembe in modifikacije predmeta pogodbe, ki jih po podpisu zahteva naročnik in ki vplivajo na podaljšanje roka.

Izvajalec mora o vsaki spremembi vsebine raziskave pridobiti pisno soglasje naročnika.

10. člen

Izvajalec in udeleženci pri raziskovalni nalogi so dolžni pri objavah njenih rezultatov oz. pri vseh drugih oblikah javnega nastopanja navesti, da so doseženi rezultati nastali v okviru raziskovalne naloge, ki je predmet te pogodbe.

11. člen

Naročnik in izvajalec lahko pisno odpovesta pogodbo, če druga pogodbeni stranka grobo krši pogodbene obveznosti, če iz utemeljenih razlogov izvedba pogodbenih določil ne ustreza več prvotnemu namenu, zaradi katerega je bila pogodba sklenjena, ali če bi bilo zaradi spremenjenih okoliščin nepravilno obdržati sklenjeno pogodbo v veljavi.

12. člen

Pogodbeni stranki sta sporazumni, da se za vse pravice in obveznosti, ki niso dogovorjene s to pogodbo, uporabljajo določbe Zakona o avtorski in sorodnih pravicah (Uradni list RS, št. 16/07 – uradno prečiščeno besedilo; v nadaljevanju: ZASP) ter določbe Obligacijskega zakonika (Uradni list RS, št. 97/07 UPB-1) o podjemni pogodbi.

Vse spremembe in dopolnitve pogodbe, ki so potrebne v času njenega izvajanja, pogodbeni stranki dogovorita z aneksom k pogodbi.

13. člen

Spore iz te pogodbe bosta pogodbeni stranki reševali sporazumno, v kolikor pa to ne bo mogoče, je za reševanje sporov pristojno sodišče v Ljubljani.

14. člen

Ta pogodba stopi v veljavo, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki.

Pogodba je napisana v štirih enakih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po dva izvoda in začne veljati, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki.

Datum: _____
Številka: _____

DIREKTOR

Datum: _____
Številka: _____

dr. Ivan Svetlik
MINISTER

Republika Slovenija
Ministrstvo za delo,
družino in socialne zadeve